

409

A

نام:

نام خانوادگی:

محل امضا:



409A

صبح جمعه

۹۵/۱۲/۶

دفترچه شماره ۲ از ۲



جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود، مملکت اصلاح می‌شود.»

امام خمینی (ره)

آزمون ورودی
دوره‌های دکتری (نیمه‌متمرکز) داخل
سال ۱۳۹۶

گروه آزمایشی زبان

(ویژه رشته های «آموزش زبان انگلیسی»، «زبان و ادبیات انگلیسی»، «ترجمه»
و «زبان شناسی» کد رشته های ۲۸۰۵، ۲۸۰۶، ۲۸۰۷ و ۲۸۰۸)

مدت پاسخگویی: ۹۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۶۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره	ضریب
۱	استعداد تحصیلی	۳۰	۱۰۱	۱۳۰	۱
۲	زبان انگلیسی - عمومی (خاص)	۳۰	۱۳۱	۱۶۰	۱

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

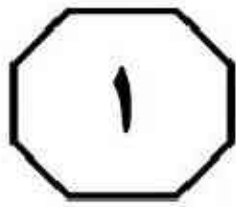
اسفندماه - سال ۱۳۹۵

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و یا متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.



409 A

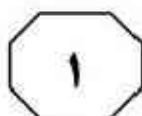




بخش اول

راهنمایی:

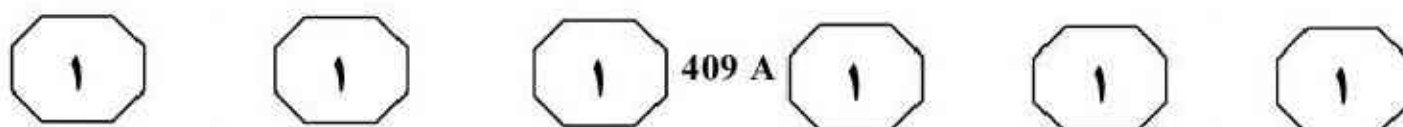
در این بخش، دو متن به طور مجزا آمده است. هر یک از متن‌ها را به دقت بخوانید و پاسخ سؤال‌هایی را که در زیر آن آمده است، با توجه به آنچه می‌توان از متن استنتاج یا استنباط کرد، پیدا کنید و در پاسخنامه علامت بزنید.



مثلاً در زبانی چون چینی، زمان دستوری در فعل بازنمایی نمی‌شود، ولی در زبان‌های فارسی و انگلیسی و بیشتر زبان‌های هندواروپایی، زمان دستوری در فعل بازنمایی می‌شود. بنابراین همان‌طور که انسان‌ها دارای دستور جهانی هستند، زمان تقویمی هم در ذهن همه انسان‌ها یکسان است و تنها، روش به‌کارگیری آن در انتقال مفهوم، متفاوت است. زمان‌های دستوری، زمان‌هایی هستند که در زبان‌ها به شیوه‌های متفاوت، معنای زمان را در گفتمان متجلی می‌کنند. زمان دستوری، دستوری‌شدگی موقعیت در زمان تقویمی است. [۲] در بیشتر زبان‌هایی که زمان دستوری دارند، زمان در فعل آشکار می‌شود، البته زمان در فرهنگ‌ها و زبان‌های مختلف، به‌صورت‌های متفاوتی درک می‌شود. [۳] به‌عبارت دیگر، زمان غالباً از طریق فعل نشان داده می‌شود، گرچه بعضی اوقات، عناصر دیگری در بافت جمله، زمان را به‌گونه‌ای بهتر متجلی می‌کنند. [۴]

سطر مقوله زمان نزد بشر، یکی از مهم‌ترین اصول حاکم بر زندگی اجتماعی اوست. بدون زمان زندگی بی‌معنی است. به‌عبارتی، اگر انسان مفهوم زمان را در نمی‌یافت، چرخ زندگی اجتماعی نمی‌چرخید، زیرا تمام امور و روابط اجتماعی با زمان تنظیم و سنجیده می‌شود. معنی زمان برای همه افراد بشر، روشن و بدیهی است. بی‌شک حس زمان، نقش اساسی در کشف واقعیت دارد. بنابراین، زمان نیز قاعدتاً باید به‌نحوی این مفهوم فلسفی و پیچیده را در ساختار خود منعکس کند. ما در هر نقطه‌ای که ایستاده‌ایم، درکی از رخدادهای گذشته و آینده نسبت به لحظه کنونی داریم. در مراحل پیدایش دانش زبان و بعدها نیز در مراحل تقسیم‌بندی اجزا در مبحث فعل به عنصر زمان توجه شد و مفهوم زمان دستوری به‌وجود آمد. درک مفهوم زمان نجومی از یک‌سو و زمان دستوری از سوی دیگر، تعیین ویژگی‌های هر یک و برقراری ارتباط بین آنها، از دیرباز، نظر زبان‌شناسان را به خود جلب کرده است. آموزش زمان در همه روش‌های تدریس هم با درجات مختلف از اهمیت برخوردار بوده است.

بشر با مفهومی که از زمان در ذهن دارد، می‌تواند از این نظام در زبان خود بهره بگیرد. این نظام زمان تقویمی، در ذهن افراد بشری در جوامع گوناگون یکسان است. می‌توان ادعا کرد که مفهوم زمان تقویمی با توجه به برابری محیط طبیعی انسان‌ها در زمین، از نظر آدمیان همانند است، لیکن وقتی این زمان تقویمی در زبان به‌کار گرفته می‌شود، از روش‌ها و شیوه‌های متفاوتی نیز استفاده می‌شود. [۱]



۱۰۳- جمله زیر، در کدام یک از بخش‌های متن که با

شماره مشخص شده‌اند، قرار می‌گیرد؟
«گاهی در زبانی، به جای آنکه زمان در فعل
تجلی یابد، در سایر کلمات جمله نمود پیدا
می‌کند.»

(۱) [۱]

(۲) [۲]

(۳) [۳]

(۴) [۴]

۱۰۴- پاسخ کدام یک از پرسش‌های زیر، در متن

وجود ندارد؟

(۱) دلایل وجود روش‌های گوناگون برای
به‌کارگیری زمان تقویمی در زبان، کدام
است؟

(۲) یکی از وجوه اشتراک زبان‌هایی که زمان
دستوری دارند، کدام است؟

(۳) آیا متخصصان امر آموزش، به اهمیت
آموزشی مقوله زمان آگاهند؟

(۴) زمان از طریق چه عناصری، در جمله نشان
داده می‌شود؟

۱۰۱- هدف اصلی نویسنده در متن، کدام است؟

(۱) توضیح چگونگی عینی شدن مفهوم زمان در
نظام‌های زبانی
(۲) توضیح مفهوم زمان در فرهنگ‌ها و زبان‌های
گوناگون

(۳) بررسی پیچیدگی مفهوم زمان از منظر
زبان‌شناسی

(۴) توصیف مراحل پیدایش زمان‌های دستوری

۱۰۲- براساس متن، کدام مورد درباره زمان تقویمی و

زمان دستوری، صحیح است؟

(۱) زمان تقویمی، عینی و زمان دستوری،
انتزاعی است.

(۲) زمان دستوری، در فعل و زمان تقویمی، در
سایر اجزای جمله نمود پیدا می‌کند.

(۳) یکسان بودن زمان تقویمی در ذهن افراد
بشر، باعث پیدایش زمان دستوری جهانی
شده است.

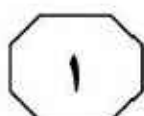
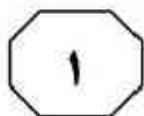
(۴) همه جوامع، درکی معین از زمان تقویمی در
ذهن خود دارند، اما در نحوه انتقال آن،
متفاوت عمل می‌کنند.

سطر گومز مارتینز و فوارتز اولیورا (۲۰۰۳) در مقاله خود با عنوان «مروری بر نقش زبان مادری در یادگیری زبان دوم»، به تفصیل به دلایل محبوبیت و فراگیر شدن روش تک‌زبانه اشاره می‌کنند. اولین دلیلی که به آن اشاره می‌کنند، بر این باور قدیمی دلالت می‌کند که اگرچه توانش زبان دوم، به ظاهر مستقل از زبان اول در ذهن فراگیر شکل می‌گیرد، ولی فرایند یادگیری آن دو، کاملاً مشابه یکدیگر است؛ بدین معنا که هر دو فرایند به صورت ناخودآگاه، خودبه‌خودی و طبیعی انجام می‌گیرد. این باور، ریشه در فرضیه کراشن دارد که بین دو فرایند یادگیری خودآگاه و یادگیری ناخودآگاه تمایز قائل می‌شود و معتقد است که فراگیران زبان دوم، تا زمانی که در معرض میزان مناسبی از درون‌داد زبانی قرار گیرند، یادگیری به صورت خودبه‌خودی و طبیعی صورت می‌گیرد. در این نظریه، جایگاهی برای زبان مادری در نظر گرفته نشده و فرض بر این است که کلاس درس قاعداً باید تماماً به زبان دوم اداره شود. با گذر سن و شکل‌گیری ساختارهای ذهنی و پشت‌سر گذاشتن دوره بیولوژیکی یادگیری زبان، بسیاری از عوامل دست در دست هم می‌دهند تا یادگیری زبان دوم، بیشتر به صورت آگاهانه و تصنعی و نه طبیعی و خودبه‌خودی صورت گیرد — فرایندی که زبان مادری نقش مهمی در آن ایفا می‌کند.

دلیل دومی که این نویسندگان به آن اشاره می‌کنند، رابطه تنگاتنگ بین زبان و مهارت برقراری ارتباط اجتماعی است. یکی از دلایل مهم یادگیری زبان دوم، کسب مهارت لازم جهت برقراری ارتباط اجتماعی و انجام محاورات رسمی و غیررسمی است. نکته‌ای که

در این میان اهمیت دارد، ضرورت فراهم کردن داده‌های زبانی‌ای است که تا حد امکان اصیل باشد؛ بدین معنا که داده‌های زبانی در کلاس درس تا حد امکان باید بازتابی از زبان مورد استفاده در مکالمات طبیعی و روزمره افراد متکلم به زبان انگلیسی باشد تا فراگیران بتوانند موارد استفاده از اصطلاحات انگلیسی و اصول آداب و معاشرت روزمره را به طور صحیح بیاموزند. استفاده از زبان مادری در کلاس‌های زبان، به عقیده گومز مارتینز و فوارتز اولیورا (۲۰۰۳)، خلاف این اصل است.

یکی دیگر از دلایل لزوم استفاده از روش تک‌زبانه در کلاس‌های زبان انگلیسی، ارتباط نزدیک بین زبان و فرهنگ است که یکی از اصول مهم روش آموزش زبان مکالمه‌محور است. با تعریف فرهنگ، نه به منزله میراث تاریخی ایستا و یکپارچه، بلکه به منزله مفهومی پویا و چندبعدی و دربرگیرنده مهارت‌های زندگی روزمره، می‌توان به ارتباط نزدیک بین یادگیری زبان و فرهنگ پی برد.



۱۰۵- هدف اصلی نویسنده در متن، کدام است؟

- (۱) شناسایی عواملی که فرایند آموزش و یادگیری زبان دوم در کلاس درس را به نوعی دچار اختلال می‌کند
- (۲) برشمردن نکات مطرح‌شده از سوی نویسندگان یک مقاله، در حمایت از رویکردی خاص به یادگیری زبان دوم
- (۳) نقد و بررسی نتایج مطالعه‌ای در حوزه یادگیری زبان که درخصوص عوامل دخیل در یادگیری زبان دوم، دست به نظریه‌پردازی زده است
- (۴) حمایت از نظرات نویسندگان مقاله ذکرشده در متن، با ارائه دلایل نظری و عملی برگرفته از آثار صاحب‌نظران دیگر در حوزه یادگیری زبان

۱۰۷- براساس متن، می‌توان نتیجه گرفت که فراهم

کردن درون‌داد زبانی اصیل در کلاس زبان،

.....

- (۱) روند بازتعریف مقوله فرهنگ و برقراری ارتباط نزدیک بین زبان و فرهنگ را تسهیل می‌کند
- (۲) باید توسط مدرسینی انجام شود که به اصول آداب و معاشرت روزمره زبان انگلیسی، تسلط در حد خودگوشور آن زبان دارند
- (۳) بر توانایی زبان‌آموزان در انجام مکالمات روزمره تأثیر بیشتری دارد تا بر توانایی آنها در انجام محاورات رسمی
- (۴) زبان‌آموزان را در شرایط زبانی و فرهنگی‌ای قرار می‌دهد که از مکالمات گویشورانی که به زبان مادری خود سخن می‌گویند، بهره ببرند

۱۰۶- کدام مورد، نقش جمله‌ای را که در متن

(سطرهای ۲۰ تا ۲۶)، زیر آن خط کشیده شده است، به خوبی توصیف می‌کند؟

- (۱) درباره وجوه تمایز بین دو فرایند یادگیری که قبل از آن در متن مورد بحث قرار گرفته‌اند، بیشتر توضیح می‌دهد.
- (۲) با اشاره به اثرات یک دوره خاص بر فرایند یادگیری، یکی از چالش‌های رودرروی آنچه قبل از آن در متن مطرح شده را معرفی می‌کند.
- (۳) درباره تأثیر سن بر روی ماهیت و میزان موفقیت فرایند یادگیری زبان دوم، اطلاعات مختصری در اختیار خواننده قرار می‌دهد.
- (۴) با تأکید بر نقش بازدارنده زبان مادری در یادگیری زبان دوم، از نظر کراشن درخصوص عدم‌استفاده از زبان مادری در کلاس‌های زبان حمایت می‌کند.

۱۰۸- براساس متن، کدام مورد درباره رویکرد روش

تک‌زبانه به نقش زبان مادری در یادگیری زبان

دوم را می‌توان از متن نتیجه گرفت؟

- (۱) استفاده از آن، با پیش‌فرض‌های روش تک‌زبانه مغایرت دارد.
- (۲) آگاهی زبان‌آموزان از فرایند یادگیری آن، باعث می‌شود زبان دوم را به صورت طبیعی‌تری یاد بگیرند.
- (۳) استفاده از آن، در کلاس‌هایی که مکالمه‌محور نیست، بلامانع است.
- (۴) استفاده از آن، تا قبل از شروع دوره بیولوژیکی یادگیری زبان، قابل‌کنترل و بعد از آن، غیرقابل‌کنترل است.

پایان بخش اول



بخش دوم

راهنمایی:

برای پاسخگویی به سؤال‌های این بخش، لازم است موقعیتی را که در هر سؤال مطرح شده، مورد تجزیه و تحلیل قرار دهید و سپس گزینه‌ای را که فکر می‌کنید پاسخ مناسب‌تری برای آن سؤال است، انتخاب کنید. هر سؤال را با دقت بخوانید و با توجه به واقعیت‌های مطرح شده در هر سؤال و نتایجی که بیان شده و بیان نشده ولی قابل استنتاج است، پاسخی را که صحیح‌تر به نظر می‌رسد، انتخاب و در پاسخنامه علامت بزنید.



۱۰۹- مطالعات نشان می‌دهند که جدا از علل ایجادکننده بیماری‌های قلبی عروقی، مانند سیگار کشیدن، فشارخون بالا و دیابت، فعالیت بالای «آمیگدال» (یک منطقه از مغز که درگیر استرس می‌شود) نیز می‌تواند منجر به این بیماری‌ها در انسان شود. بنابراین می‌توان گفت که کاهش استرس می‌تواند مزایای فراتر از گسترش بهبود احساس سلامت روان داشته باشد. در این مطالعه، اسکن مغز، فعالیت طحال و التهاب عروق ۲۹۳ بیمار به‌طور متوسط برای ۳ سال دنبال شد تا بررسی شود آیا آنها دچار بیماری‌های قلبی عروقی می‌شوند یا نه. در این میان، کسانی که فعالیت آمیگدال بالاتری داشتند، بیشتر در معرض خطر بیماری‌های قلبی عروقی قرار داشتند.

کدام مورد را نمی‌توان به درستی از متن فوق، استنباط کرد؟

- (۱) هرچه فعالیت آمیگدال بالاتر رود، سلامت روان نیز تحت تأثیر قرار می‌گیرد.
- (۲) اثر کاهش استرس، تنها به پایین رفتن احتمال ابتلا به بیماری‌های قلبی عروقی خلاصه نمی‌شود.
- (۳) از ۲۹۳ نفری که برای مطالعه اسکن مغز انتخاب شدند، همگی میزان مشابهی از فعالیت آمیگدال را از خود نشان ندادند.
- (۴) استرس زیاد به بیماری‌هایی از قبیل فشارخون بالا و دیابت که باعث مشکلات قلبی عروقی می‌شوند نیز دامن می‌زند.

۱۱۰- در سال ۱۳۸۱، سهم وام بانکی از قیمت مسکن معادل ۶۰ درصد بود و اکنون با وجود افزایش مبلغ وام، کمتر از آن زمان است. این امر نشان می‌دهد که قیمت آپارتمان، بیش از قدرت خرید قشر متوسط و ضعیف رشد کرده است. همچنین، بیانگر آن است که رشد قیمت آپارتمان، بیش از رشد توان وام‌دهی بانک‌ها بوده است. راه‌حل خروج از این بن‌بست، یا افزایش قدرت خرید است یا
کدام مورد، به منطقی‌ترین وجه، جای خالی در متن فوق را کامل می‌کند؟

- (۱) تغییر مبلغ وام بانکی
- (۲) کاهش قیمت مسکن
- (۳) فراموش کردن هر تحول بنیادی
- (۴) سپردن مسئله به قوانین حاکم بر بازار کنونی



۱۱۱- پژوهشگران با تحلیل داده‌هایی که تلسکوپ فضایی کپلر از سال ۲۰۰۹ تاکنون گردآوری کرده است، محتمل‌ترین سیارات مستعد پیدایش حیات را شناسایی کرده‌اند. این فهرست، شامل سیارات زمین‌مانندی است که در محدوده زیست‌پذیر ستاره خود واقع شده‌اند. استاد اخترشناسی دانشگاه «الف» که رهبری این طرح پژوهشی را برعهده داشته است، می‌گوید: محدوده زیست‌پذیر، به منطقه‌ای در اطراف ستاره می‌گویند که آب به شکل مایع، بر سطح اجرام آن منطقه جریان می‌یابد.

فرضی که استدلال فوق بر آن استوار است، کدام است؟

(۱) وجود آب مایع، برای شکل‌گیری حیات الزامی است.

(۲) علم همواره از دایره احتمال، شروع و به قطعیت می‌رسد.

(۳) اشکالی از حیات در عالم هستند که ممکن است به شکل‌های زمینی آن، شبیه نباشند.

(۴) تلاش برای یافتن حیات فرازمینی، تلاشی است که بدون تلسکوپ فضایی کپلر یا تلسکوپ‌های مشابه، ناممکن است.

۱۱۲- برخی فکر می‌کنند دایناسورها، مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند. این امر، هم به رده‌بندی دایناسورها مربوط است، هم به ظاهر آنها. دایناسورها صفت‌های خاص خودشان را داشتند و مثلاً همان‌طور که لاک‌پشت‌ها با مارمولک‌ها فرق دارند و نمی‌توانیم بگوییم لاک‌پشت نوعی مارمولک است، دایناسورها هم مارمولک نبوده‌اند و نیستند. سال‌ها پیش که اطلاعات ما درباره دایناسورها کمتر بود، تمایز ظاهری دایناسورها و مارمولک‌ها محدود به شیوه حرکت آنها بود. شکم مارمولک‌ها موقع خزیدن روی زمین کشیده می‌شود، چون پای مارمولک‌ها عمود بر دو طرف بدن و موازی سطح زمین قرار می‌گیرد، اما دایناسورها با پاهایی عمود بر زمین که یادآور پاهای پرندگان و پستانداران است، راه می‌رفته‌اند. به‌علاوه خیلی از دایناسورها روی دو پا راه می‌رفتند. دو پا بودن پرندگان امروزی، میراثی است که از نیای مشترکشان با بقیه دایناسورها دارند. اما کشف‌های اخیر نشان داده است صفت مهم دیگری هم میان ظاهر دایناسورها و بقیه خزندگان، تمایز ایجاد می‌کند: داشتن پر.

کدام مورد، رابطه دو بخش از متن که زیر آنها خط کشیده شده است را با یکدیگر نشان می‌دهد؟

(۱) بخش اول، دلیلی را مطرح می‌کند که مبنای اعتقاد برخی به اینکه دایناسورها مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند را تشکیل می‌دهد و بخش دوم، این باور را تضعیف می‌کند.

(۲) بخش اول، شباهت دایناسورها و مارمولک‌های غول‌پیکر را تأیید می‌کند و بخش دوم، نخستین یافته دال بر غلط بودن این شباهت را مطرح می‌سازد.

(۳) بخش اول، این باور را که دایناسورها مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند، زیر سؤال می‌برد و بخش دوم نیز با ارائه ادله‌ای جدید، آن باور را باطل می‌سازد.

(۴) هر دو بخش، توصیفی ارائه می‌دهند که با نتیجه نهایی نویسنده متن درباره دایناسورها در تناقض هستند.



۱۱۳- یک وکیل فرانسوی قرن نوزدهم که به خاطر نوشته‌هایش درباره آشپزی مشهور است، در مشهورترین اثرش نوشت: «به من بگوئید چه می‌خورید تا من به شما بگویم چه هستید». این ایده که به اصطلاح، «شما همان چیزی هستید که می‌خورید»، به‌طور فزاینده‌ای طرفدار پیدا کرده است. از آن هنگام، این گفته، به عنوان بسیاری از کتاب‌های آشپزی و راهنماهای سلامت تبدیل شده است. برای گروهی، این جمله یک شیوه زندگی است. اگر عبارت فوق حقیقت داشته باشد، پیامدهای مهمی برای بهداشت عمومی دارد. ما از روی تجربه می‌دانیم که برای مثال، آشپزی هندی با آشپزی مکزیکی یا ایتالیایی یا چینی متفاوت است، اما ما نمی‌دانیم چگونه این تفاوت‌ها را به‌صورت کمی درآوریم. درواقع، دقیقاً معلوم نیست که تفاوت‌های انواع آشپزی در سراسر جهان چیست و این تفاوت‌ها چگونه بر سلامت افراد تأثیر می‌گذارند. اما اکنون این وضعیت، به یمن کار یک محقق در دانشگاه صنعتی شریف و همکارانش، در حال تغییر است.

منظور از «این وضعیت» که در متن، زیر آن خط کشیده شده است، کدام است؟

- (۱) دشواری یافتن راه‌های کمی برای سنجش پدیده‌های روزمره زندگی
- (۲) دلیل گوناگونی آشپزی در اقوام مختلف
- (۳) نحوه تأثیر آشپزی بر سلامت
- (۴) تأثیر طولانی‌مدت یک گفته بر طرز تفکر افراد

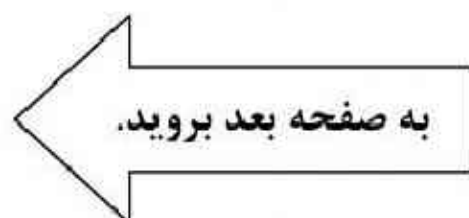
۱۱۴- اداره راه‌سازی قصد دارد برای ساختن مسیر جداگانه برای کامیون‌هایی که در کشور تردد می‌کنند، از تمامی صاحبان خودرو به نسبت برابری مالیات بگیرد. صاحبان خودروها از طرفی به این برنامه اعتراض داشته و آن را ناعادلانه می‌دانند، اما کامیون‌داران این اعتراض را قبول ندارند و می‌گویند که شکی در عادلانه بودن این طرح نباید کرد. کدام مورد، در صورتی که صحیح فرض شود، بهتر از بقیه موارد، ادعای کامیون‌داران را تقویت می‌کند؟

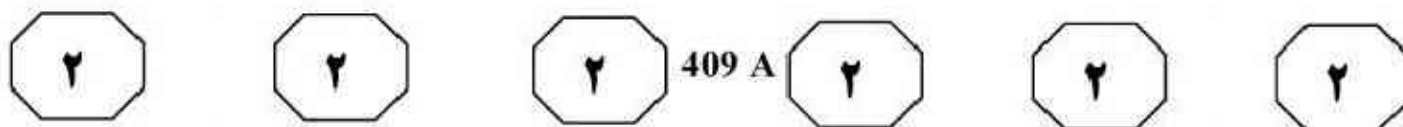
(۱) با توقف تردد کامیون‌ها در مسیرهای کنونی، از مقدار مالیاتی که صاحبان خودرو بابت تعمیر و نگهداری این مسیرها می‌پردازند، به‌نحو قابل توجهی کاسته می‌شود.

(۲) مالیاتی که کامیون‌داران بابت ساختن مسیرهای تازه باید بپردازند، به مراتب بیشتر از مالیاتی است که صاحبان خودروهای دیگر باید متقبل شوند.

(۳) به سرعت حمل‌ونقل کالاها در کشور افزوده شده و کامیون‌داران می‌توانند سفرهای بین‌شهری بیشتری در طول سال داشته باشند.

(۴) طرحی مشابه برای جدایی مسیر کامیون‌ها و خودروهای دیگر در کشورهای دیگر هم انجام شده و نتیجه نظرسنجی‌های مربوطه در این کشورها نشان می‌دهند که این طرح، به اهداف موردنظر خود رسیده است.





- ۱۱۵- تألیف یک اثر ادبی، اگرچه تا حدودی کاری تمام‌شده تلقی می‌شود، ترجمه آن، متنی است که پرونده‌اش همیشه مفتوح می‌ماند. برای همین است که ترجمه‌های متعددی از یک اثر منتشر می‌شود و مترجم بعدی، حتماً حرفی تازه برای گفتن دارد و همچنین ادعایی.
- کدام مورد، در صورتی که صحیح فرض شود، استدلال فوق را به بهترین وجه، تضعیف می‌کند؟
- (۱) فروش و درآمد نویسندگان اصلی یک اثر، از مجموع درآمد مترجمان آن نویسنده، همیشه بیشتر است.
- (۲) مترجمان متعدد یک اثر واحد، ادعای یکدیگر مبنی بر وجه تمایز ترجمه خود بر دیگر ترجمه‌ها را قبول ندارند.
- (۳) ترجمه‌های آخر اثری که بارها و بارها ترجمه شده، به مراتب کم‌فروغ‌تر و کم‌فروش‌تر از ترجمه‌های اول همان اثر است.
- (۴) برخی مترجمان دوباره اثری که قبلاً ترجمه شده‌اند، بدون مطالعه ترجمه‌های قبلی، فقط به منظور کسب درآمد، به ترجمه تکراری این آثار روی می‌آورند.



بخش سوم

راهنمایی:

در این بخش توانایی تحلیلی شما مورد سنجش قرار می‌گیرد. سؤال‌ها را به‌دقت بخوانید و پاسخ صحیح را در پاسخنامه علامت بزنید.



409 A



راهنمایی: با توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۱۶ تا ۱۱۹ پاسخ دهید.

قرار است ۷ نفر به اسامی A, B, C, D, E, F و G، با آسانسور از طبقه همکف یک ساختمان به طبقات اول تا چهارم همان ساختمان بروند، به‌طوری‌که در هر طبقه، حداقل یک نفر و حداکثر دو نفر پیاده شود. درخصوص پیاده شدن افراد محدودیت‌های زیر وجود دارد:

- در طبقه چهارم، فقط یک نفر پیاده می‌شود و آن یک نفر، C نیست.
- در صورتی B می‌تواند دیرتر از F پیاده شود که E در طبقه دوم پیاده شده باشد.
- G و E در دو طبقه مختلف و G و A در دو طبقه متوالی پیاده می‌شوند.
- B زودتر از A پیاده نمی‌شود.
- C و F از طبقه دوم عبور می‌کنند.

۱۱۷- اگر G زودتر از D پیاده شود، چه کسی آخرین نفری است که از آسانسور پیاده می‌شود؟

(۱) D

(۲) E

(۳) F

(۴) نمی‌توان تعیین کرد.

۱۱۸- اگر A و D در یک طبقه پیاده شوند، کدام دو نفر دیگر، به‌طور قطع با هم در یک طبقه پیاده می‌شوند؟

(۱) C و F

(۲) G و B

(۳) E و C

(۴) نمی‌توان تعیین کرد.

۱۱۹- اگر E دو طبقه بعد از G پیاده شود، کدام یک از دو نفر زیر، لزوماً در دو طبقه متوالی پیاده می‌شوند؟

I و C

II و B

III و D

IV و E

(۱) III و IV

(۲) II و IV

(۳) II و III

(۴) I و III

۱۱۶- اگر A و E در طبقه دوم پیاده شوند، طبقه پیاده شدن چند نفر از ۵ نفر دیگر، دقیقاً مشخص می‌شود؟

(۱) ۵

(۲) ۴

(۳) ۳

(۴) ۲

به صفحه بعد بروید.



409 A



راهنمایی: یا توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۲۰ تا ۱۲۳ پاسخ دهید.

۱۲۱- اگر A ترجمه فرانسه - انگلیسی را انجام دهد،
C کدام ترجمه را انجام می‌دهد؟
(۱) آلمانی - فرانسه
(۲) انگلیسی - روسی
(۳) فرانسه - روسی
(۴) آلمانی - انگلیسی

در یک همایش بین‌المللی، مهمانانی از چهار کشور فرانسه، روسیه، آلمان و انگلستان حضور دارند. ۶ مترجم به اسامی A, B, C, D, E و F که هر کدام فقط به دو زبان از چهار زبان فرانسه، روسی، آلمانی و انگلیسی تسلط دارند، قرار است کار ترجمه بین این زبان‌ها را انجام دهند. اطلاعات زیر درخصوص مترجمان در دست است:

- F ترجمه روسی - آلمانی را انجام می‌دهد و ترجمه روسی - انگلیسی توسط A یا B انجام می‌شود.
- هیچ‌کدام از دو نفر A و D، به زبان آلمانی تسلط ندارند.
- هر دو نفر C و D، به زبان فرانسه تسلط دارند.
- E و F به یک زبان مشترک تسلط دارند.

۱۲۲- اگر B ترجمه فرانسه - روسی را انجام دهد، به‌غیر از F، چه کسی از چهار نفر دیگر، به زبان روسی تسلط دارند؟

- (۱) D
(۲) C
(۳) E
(۴) A

۱۲۰- اگر E و F هر دو به زبان روسی تسلط داشته باشند، ترجمه فرانسه - آلمانی را چه کسی انجام می‌دهد؟

- (۱) A
(۲) B
(۳) C

(۴) یکی از دو نفر A یا B

۱۲۳- اگر C به زبان روسی تسلط داشته باشد، نوع ترجمه چند نفر از شش نفر، به‌طور قطع مشخص می‌شود؟

- (۱) ۶
(۲) ۴
(۳) ۳
(۴) ۲

پایان بخش سوم



بخش چهارم

راهنمایی:

- این بخش از آزمون استعداد، از انواع مختلف سؤال‌های کمی، شامل مقایسه‌های کمی، استعداد عددی و ریاضیاتی، حل مسئله و... تشکیل شده است.
- توجه داشته باشید به‌خاطر متفاوت بودن نوع سؤال‌های این بخش از آزمون، هر سؤال را براساس دستورالعمل ویژه‌ای که در ابتدای هر دسته سؤال آمده است، پاسخ دهید.



409 A



راهنمایی: هر کدام از سؤال‌های ۱۲۴ تا ۱۲۷ را به دقت بخوانید و جواب هر سؤال را در پاسخنامه علامت بزنید.

- ۱۲۴- در ساختن هر کدام از اعداد زیر، غیر از یک عدد، از یک قاعده یکسان استفاده شده است. کدام عدد، از این قاعده پیروی نمی‌کند؟

۵۰ ۸۲

۲۶ ۱۰ ۶۹

۱۷ ۳۷

۶۵

(۱) ۱۷

(۲) ۳۷

(۳) ۶۹

(۴) ۸۲

- ۱۲۶- یک قطار مسافربری با تعدادی مسافر از شهر A به سمت شهر B شروع به حرکت می‌کند و در مسیر حرکت خود از چهار ایستگاه بین‌راهی عبور می‌کند. در هر ایستگاه دقیقاً $\frac{2}{3}$ مسافران پیاده شده و ۵ نفر سوار می‌شوند. تعداد مسافران پیاده شده در این چهار ایستگاه روی هم، حداقل چند نفر است؟

(۱) ۲۰

(۲) ۳۰

(۳) ۴۰

(۴) ۶۰

- ۱۲۵- با توجه به روابط داده شده در زیر، به جای علامت سؤال، کدام حرف باید قرار بگیرد؟

$$A + C = D$$

$$B + D = F$$

$$C + D = G$$

$$A + C + E = ?$$

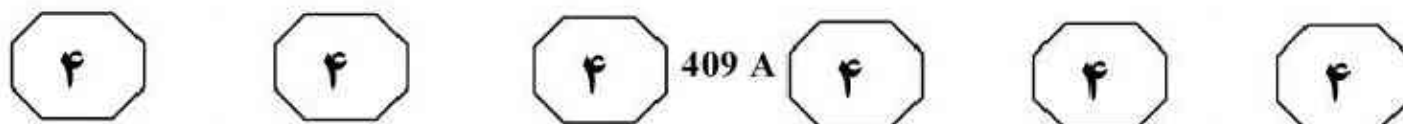
H (۱)

I (۲)

K (۳)

M (۴)

به صفحه بعد بروید.



۱۲۷- یک جعبه چوبی سر بسته دارای طول، عرض و ارتفاعی به نسبت های ۳: ۲: ۱ است. اگر ضخامت سطوح یکسان و برابر ۱ سانتی متر و مساحت سطوح داخلی در مجموع برابر ۱۸۴ سانتی متر مربع باشد، حجم داخل جعبه چند سانتی متر مکعب است؟

(۱) ۵۰۴

(۲) ۳۱۲

(۳) ۲۳۱

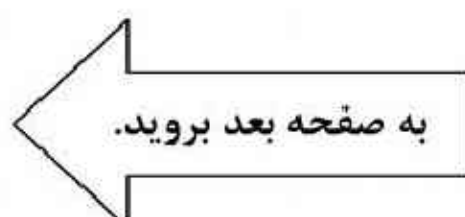
(۴) ۱۲۰

راهنمایی: سؤال ۱۲۸، شامل دو مقدار یا کمیت است، یکی در ستون «الف» و دیگری در ستون «ب». مقادیر دو ستون را با یکدیگر مقایسه کنید و یا توجه به دستورالعمل، پاسخ صحیح را به شرح زیر تعیین کنید:

- اگر مقدار ستون «الف» بزرگ تر است، در پاسخنامه، گزینه ۱ را علامت بزنید.
- اگر مقدار ستون «ب» بزرگ تر است، در پاسخنامه، گزینه ۲ را علامت بزنید.
- اگر مقادیر دو ستون «الف» و «ب» با هم برابر هستند، در پاسخنامه، گزینه ۳ را علامت بزنید.
- اگر براساس اطلاعات داده شده در سؤال، نتوان رابطه ای را بین مقادیر دو ستون «الف» و «ب» تعیین نمود، در پاسخنامه، گزینه ۴ را علامت بزنید.

۱۲۸- در یک آموزشگاه زبان، فقط دو زبان انگلیسی و آلمانی آموزش داده می شود. ۷۰٪ دانش آموزان این آموزشگاه در کلاس آلمانی و ۶۰٪ در کلاس انگلیسی ثبت نام کرده اند.

الف	ب
تعداد دانش آموزانی که هم در کلاس انگلیسی و هم در کلاس آلمانی ثبت نام کرده اند.	تعداد دانش آموزانی که فقط در کلاس انگلیسی ثبت نام کرده اند.





409 A



راهنمایی: با توجه به اطلاعات و جدول زیر، به سؤال‌های ۱۲۹ و ۱۳۰ پاسخ دهید.

در ماه گذشته، از بیماران مراجعه‌کننده به مرکز درمانی «الف»، ۱۵ درصد به بخش اعصاب و روان، ۲۰ درصد به بخش گوارش، ۲۵ درصد به بخش قلب، ۳۰ درصد به بخش سوانح و سوختگی و ۱۰ درصد به سایر بخش‌ها مراجعه نموده‌اند. درصد بیماران مراجعه‌کننده به این بخش‌ها، به تفکیک زن، مرد و کودک در طول یک ماه، مطابق جدول زیر، به‌صورت ناقص ارائه شده است. مجموع بیماران زن و کودک مراجعه‌کننده به بخش گوارش، برابر بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش سوانح و سوختگی است. بیماران مردی که به این مرکز درمانی مراجعه کرده‌اند، ۴/۵ برابر بیماران زن مراجعه‌کننده به بخش قلب آن است.

«درصد بیماران مراجعه‌کننده به بخش‌های مختلف مرکز درمانی «الف»
به تفکیک زن، مرد و کودک»

	اعصاب و روان	گوارش	قلب	سوانح و سوختگی	سایر
زن		۳۵٪	۳۶٪	۱۶٪	
مرد	۳۰٪				۱۵٪
کودک	۱۰٪	۲۵٪			

۱۲۹- بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش قلب، چند درصد از کل بیماران مراجعه‌کننده به مرکز «الف» را تشکیل داده‌اند؟

۱۳۰- نسبت بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش سوانح و سوختگی به بیماران کودک مراجعه‌کننده به بخش قلب، کدام است؟

- | | |
|---------|------------|
| ۱) ۱۴/۵ | ۱) ۶ به ۵ |
| ۲) ۱۱/۵ | ۲) ۸ به ۱ |
| ۳) ۵۸ | ۳) ۵۰ به ۹ |
| ۴) ۳۶ | ۴) ۲۰ به ۳ |

پایان بخش چهارم

5

5

5

409 A

5

5

5



بخش پنجم

راهنمایی:

این بخش، مربوط به سؤالات آزمون زبان انگلیسی - عمومی (خاص) است.

PART A: GRAMMAR

Directions: Choose the number of the answer choice (1), (2), (3), or (4) that best completes the blank. Then mark it on your answer sheet.

- 131- Excavation is, in essence, an act of destruction: all the upper levels are completely obliterated.
- 1) meaning that the site is cleared down to the lowest level
 - 2) the site cleared down to the lowest level meaning that
 - 3) it means for the site to clear down to the lowest level
 - 4) to clear a site down to the lowest level means that
- 132- Certain weeds that flourish among rice crops resist detection until maturity by imitating the seedling stage in the rice plant's life cycle, until the flowering stage.
- 1) thereby remaining indistinguishable from the rice crop
 - 2) the rice crop thus remaining indistinguishable from
 - 3) which remains indistinguishable from the rice crop
 - 4) from which the rice crop remains indistinguishable
- 133- A critical question that remains to be answered is whether the morphological attributes of the female reproductive organs of wind-pollinated species
- 1) are evolutionary adaptations to wind pollination or are merely fortuitous
 - 2) or those of evolutionary adaptations to wind pollination are merely fortuitous
 - 3) or not whether evolutionary adaptations to wind pollination are merely fortuitous
 - 4) are merely fortuitous or whether evolutionary adaptations to wind pollination to be so
- 134- Although some consider forcefulness and perseverance to be two traits desirable to the same degree, I think that making a violent effort is much less useful
- 1) to maintain than does a steady one
 - 2) and steady one than it maintains
 - 3) than maintaining a steady one
 - 4) than maintain a steady one does
- 135- We accepted the theory that, they begin to feel so isolated and lonely that freedom becomes a negative condition that most will seek to escape.
- 1) in order for people to become independent of one another
 - 2) as people become more independent of one another
 - 3) independent of one another people become
 - 4) people's being independent of one another

GO ON TO THE NEXT PAGE



409 A



- 136- Several other abilities appear less frequently. A rare savant may have extensive language ability—that is, the capacity to memorize many languages
1) yet not that needed understanding them
2) , not understanding them, however
3) rather of understanding them
4) but not to understand them
- 137- The approach was to expose patients to a tiny amount of beta amyloid—the rogue protein in the brain.
1) thought to trigger the sticky plaques that accumulate
2) it is thought to trigger the sticky plaques accumulating
3) they think triggers the sticky plaques that accumulated
4) is thought of triggering the sticky plaques accumulated
- 138- At the touch of a cricket's antennae the tarantula seizes the insect so swiftly that a motion picture and not the process of capture.
1) at the rate of 64 frames per second is taken to show the result
2) taken at the rate of 64 frames per second shows only the result
3) takes the rate of 64 frames for the result to be shown per second
4) only a picture to take with the result rate of 64 frames per second

PART B: VOCABULARY

Directions: Choose the number of the answer choice (1), (2), (3), or (4) that best completes the blank. Then mark it on your answer sheet.

- 139- Even though Robert knew he would probably get caught, he felt robbing the bank was a/an he needed to perform to save his family.
1) blueprint 2) caprice 3) insinuation 4) penchant
- 140- Doctors are supposed to practice under in which they put their patients' health before financial compensation.
1) aegis 2) duress 3) ethos 4) impassivity
- 141- Under the Safe Drinking Water Act, the Environmental Protection Agency is required either to approve individual state plans for controlling the discharge of wastes into underground water or its own plan for states without adequate regulations.
1) query 2) enforce 3) usurp 4) portend
- 142- If not for my wife's, we would not have been able to set aside enough money to send our three children to college.
1) prodigality 2) revitalization 3) altruism 4) providence
- 143- When the technique known as gene-splicing was invented in the early 1970's, it was feared that scientists might create an "Andromeda strain," a microbe never before seen on Earth that might escape from the laboratory and kill vast numbers of humans who would have no natural defenses against it.
1) incoherently 2) imprecisely
3) inadvertently 4) extemporaneously
- 144- If the reporter didn't mean to cause such uproar among the public, he shouldn't have written such a/an article about the city leaders.
1) incendiary 2) authoritative 3) exhaustive 4) flamboyant

GO ON TO THE NEXT PAGE



409 A



- 145- Do you think the airline is going to the expense I incurred from missing my connecting flight?
1) forfeit 2) inflict 3) appraise 4) indemnify
- 146- Though he tried hard to keep a straight face, he could not that he had felt greatly hurt because of the harsh words spoken against him by his friend.
1) sustain 2) dissimulate
3) unveil 4) explicate
- 147- The commentator has a good voice, but because of his pleonasm, is not very popular—people like commentators who are and incisive.
1) precipitate 2) partisan 3) pithy 4) mellifluous
- 148- I wanted to know where her came from because her performance never lacked enthusiasm or energy.
1) encomium 2) libretto 3) bravura 4) complacency
- 149- This state of incessant agitation of the mind is attributed to the corruption of the primordial knowledge and breaking union with God, which results in the defilement and corruption of the
1) liturgy 2) melee 3) perdition 4) nous
- 150- Though he holds no personal grudge towards Jirou, who won fairly against Yuta, he does resent Mizuki for a long time after seeing how Jirou treated his brother as someone to ensure his team's victory.
1) expendable 2) dispassionate
3) apocryphal 4) snide

PART C: Reading Comprehension

Directions: Read the following two passages and choose the number of the answer choice (1), (2), (3), or (4) that best answers each question. Then mark it on your answer sheet.

Passage 1:

The long-standing 19th-century anatomical model of the brain's language network just got a 21st-century upgrade. Marco Catani, a psychiatrist at the King's College Institute of Psychiatry in London, and his colleagues have discovered a pathway that links the two primary language regions in the brain's left hemisphere with a third region long suspected to contribute to human linguistic prowess. Found with a modified magnetic resonance imaging technique known as diffusion tensor tractography, the pathway affirms that "the circuit for language is more complex than we thought," Catani says.

In the classic scheme, a bundle of nerve fibers called the arcuate fasciculus (*red, at right*) directly ties together Wernicke's area, the site of spoken language comprehension (roughly behind the ear), to Broca's area, the location of language production (behind the eye). The newfound pathway consists of two shorter fiber bundles that initially follow the arcuate fasciculus but end in the Geschwind territory of the inferior parietal lobe (toward the back of the head), an area thought to play a role in making language meaningful.

Although the indirect pathway will need to be verified by dissection—Catani suspects its proximity to the direct pathway has obscured its existence in the past—the virtual evidence matches actual nerve bundles found in monkey brains. The inclusion of the inferior parietal lobe in the language circuit could provide clues to how children develop language—the

GO ON TO THE NEXT PAGE



409 A



region is one of the last to mature in toddlers, and its full development coincides with the acquisition of complex language skills.

The pathway could also elucidate how language evolved. Catani says the correlation between human and primate anatomies suggests that “language is not due to a new structure of the [human] brain but somehow has developed from preexisting connections.”

151- What is the best title for the passage?

- 1) Mystery of First Language Acquisition
- 2) Language: A Biological Feature
- 3) Language Pathway Revealed
- 4) Human Language Evolution

152- Which one of the following could best be inferred from the passage?

- 1) The existence of the pathway assumed to link the two primary language regions cannot be verified by dissection.
- 2) Wernicke’s area in the brain is no longer believed to be the site of spoken language comprehension.
- 3) Human language developed when the two primary language regions in the brain got connected.
- 4) The circuit for language was thought to be less complex than it now seems to be.

153- Which of the following is a part that makes language meaningful?

- 1) An indirect pathway yet to be verified
- 2) A part located somewhere around the back of the head
- 3) Fiber bundles that run parallel to the arcuate fasciculus
- 4) A newly discovered pathway ending in the Geschwind territory

154- According to Catani, the newly discovered pathway was left unnoticed for which of the following reasons?

- 1) This pathway is a hypothetical entity whose existence is hard to substantiate anatomically.
- 2) Such a discovery was hampered due to something related to its location.
- 3) Scientists had been biased due to their belief in the classic scheme.
- 4) The necessary technology for such a discovery was not available.

155- According to the passage, the pathway now discovered has the potential to shed light on which of the following?

- 1) Correspondences between humans’ and primates’ brain anatomies
- 2) How language skills are compartmentalized in the brain
- 3) The development of language in children
- 4) How complex toddlers’ language is

Passage 2:

How far off are self-judgments? [1] People’s notions about their intelligence tend to correlate only 0.2 to 0.3 with performance on intelligence tests and other academic tasks. College students’ ratings of academic self-efficacy during their first year correlate only 0.35 with their instructors’ evaluations. In the workplace, the correlation between how people expect to perform and how they actually do hovers around 0.20 for complex tasks.

People in some domains do better than others. In athletics, where critiques from coaches and others who have an “outside” perspective tend to be constant, immediate and unambiguous, the typical correlation is 0.47. In the realm of complex social interactions,



409 A



however, where feedback might be occasional, often delayed and ambiguous, it tends to be much lower—for instance, just 0.04 for self-assessment of managerial competence and 0.17 for interpersonal skills. Acquaintances may predict a person's performance in some situations *better* than the person himself or herself can. As Donald A. Risucci of New York Medical College and his colleagues put forth in a 1989 study, although the self-views of surgical residents are not related to their performance on standardized board exams, their supervisor's ratings are strongly related, as are the ratings of their peers who are equally inexperienced. [2] And in a 1991 study by Bernard M. Bass and Francis J. Yammarino of Binghamton University, peer ratings of leadership, rather than self-ratings, predict which naval officers will be recommended for early promotion.

[3] Individuals also demonstrate inflated estimates of self when they assess how quickly they will complete tasks, a phenomenon known as the planning fallacy. For example, Roger Buehler of Wilfrid Laurier University in Ontario and his colleagues reported in a 1994 study that college students take three weeks longer to finish their senior thesis than the most "realistic" estimate that they give for the task—and one week longer than what they describe as their "worst case" scenario. In a similar vein, in 1997 Buehler, Dale W. Griffin of the University of British Columbia and Heather MacDonald, then at Simon Fraser University in Burnaby, B.C., found that citizens typically believe they will complete their tax returns more than a week sooner than they actually do.

[4] Motorcyclists believe they are less likely to cause an accident than the typical biker. Business leaders believe their company is more likely to succeed than the average firm in their industry.

156- Which of the following best matches the main idea of the passage?

- 1) There are three things extremely hard: steel, a diamond, and to know one's self.
- 2) Hope for the best, but prepare for the worst.
- 3) You can't judge a book by its cover.
- 4) No man is an island.

157- The author refers to college students and people in the workplace in order to

- 1) debunk the fallacy that education augments efficacy
- 2) prove that self-efficacy ratings are in fact inefficacious
- 3) support the main point that is made in the same paragraph
- 4) demonstrate that self-efficacy varies from context to context

158- The word "it" in paragraph 2 refers to

- 1) feedback
- 2) self-rating
- 3) interaction
- 4) correlation

159- Which of the following is supported by the passage?

- 1) In order to not bias people who are going to be asked to self-rate their efficacy in doing a particular task, instructors should refrain from offering critiques.
- 2) That peer rating is more accurate than self-rating is supported by some research.
- 3) When people enter into complex social interactions the amount of feedback they receive rises automatically.
- 4) When it comes to people's perception of the time they need to perform tasks, people's self-ratings improve significantly.

160- The following sentence can be added to the passage.

Students have no monopoly on such "above average effects when it comes to their assessment of self"

Where would it best fit in the passage? Choose [1], [2], [3], or [4].

- 1) [4]
- 2) [3]
- 3) [2]
- 4) [1]

This is the end of Section 5.